

tabis ceciderunt post eos cum significationibus :

46. Et exierunt de omnibus castris Judaei in circuitu, et ventilabant eis cornibus, et convertentur iterum ad eos, et ceciderunt omnes gladio, et non est relictus ex eis neque unus.

47. Et acceperunt spolia eorum in praedam : et caput Nicanoris amputaverunt, et dexteram ejus, quam extendit superbum, et attulerunt et suspenderunt contra Jerusalem.

48. Et statatus est populus valde, et egavit diem illum in festitia magna.

49. Et constituit agi omnibus annis diem istum tertídecima die mensis Adar.

50. Et aluit terra Juda dies paucos.

ra, y tocaron las trompetas en pos de ellos, dando señales :

46. Y salieron de todos los castillos de la Judea al rededor, y los arrojaban con vigor, y los hacían volver hacia los vencedores, que los mataron todos á espada, y no escapó ninguno de ellos.

47. Y hicieron presa de sus despojos : y cortaron la cabeza de Nicanor, y su derecha, la que con arrogancia había extendido, y las llevaron y colgaron á la vista de Jerusalem.

48. Y se alegró mucho el pueblo, y pasaron aquel día en grande regocijo.

49. Y ordenó, que todos los años se celebrase este día en el día trece del mes de Adar.

50. Y estuvo en reposo la tierra de Judá por pocos días.

CAPITULO VIII.

Judas, oyendo el nombre y reputación de los Romanos, les envía embajadores, y hace alianza con ellos, para librarse á los Judíos del yugo de los Griegos. Los Romanos envían á Judas el decreto de alianza grabado en tabletas de bronce.

4. Et auditv Judas nomen Romanorum, qui sunt potentes viribus, et acquiescent ad omnia, que postulantur ab eis : et quicumque accesserunt ad eos, statuerunt cum eis amicitias, et quia sunt potentes viribus.

5. Et audierunt praelia eorum, et virtutes bonas, quas fecerunt in Galatia, quia obtinuerunt eam, et duxerunt sub tributum :

4. Y oyó Judas la reputación de los Romanos, como eran poderosos en fuerzas, y que convencían en todo lo que se les pedía : y que cuanto se llegaron á ellos, habían ajustado con ellos amistad, y que su poder era grande.

5. Y oyeron sus batallas, y las grandes hazañas que habían hecho en la Galacia, como los habían subyugado, y hecho tributarios :

1 Ciudad de los Levitas en la tribu de Ephraim, poco distante de Nicópolis. Josue xx, 21.

2 Avisando á todos los fieles del país, que el enemigo había vencido, para que saliendo, le persiguieran y acubasen. El Griego : Tocaron las trompetas de las señales ; con que en las batallas se daban las señales para los movimientos, que debía hacer el ejército.

3 MS. 3. Y corrieron, como quien corre alevado. Á la letra : Asentaban las con horquillas ; traslación tomada de los toros, ó de cuando se avienta la paja, agitiéndose por ella, que los Judíos les tomaron todos los poses, sin dejarles lugar para que pudiesen escapar ó esconderse.

4 De manera, que poniéndoseles delante, les cortaban la retirada : con lo que se veían obligados á volver atrás, y dar en manos de los que los iban persiguiendo ; y así perecieron todos.

5 Lib. II, cap. xlii, se dice, que murieron treinta y cinco mil en esta acción.

6 La espesa en el altar, y la mano junto al templo, lib. II, cap. xlii, 35, en memoria de la violencia, y como trofeo de la venganza divina.

7 Y ordenó Judas, que se hiciera fiesta.

8 Para la inteligencia de algunos lugares de este capítulo se debe observar, que lo que aquí se refiere acerca de los Romanos, se cuenta como lo había oído Judas, y según el concepto y reputación en que se hallaban los Romanos en aquellos tiempos, en los que con el valor de sus armas y cierta equidad, que guardaban con los pueblos conquistados, abatiéndose á todo lo que se les ofrecía, que observaban en sus tratados, se tenían propiamente la benevolencia de las gentes, hasta las naciones más remotas. Los Hebreos, aunque pueblo por propia profesión separado del resto y contrario de los otros, sin embargo tuvieron conocimiento por mayor de las buenas calidades políticas de los Romanos. Débese también tener presente, que cuando Judas hizo su tratado de alianza con los Romanos, se hallaba su república en el estado más floreciente. El Señor quiso distinguir con tan alto poder y gloria temporal á esta nación imbel e idólatra, por las razones que alega S. Agustín, de Civit. Dei lib. I, cap. xv, xvi, xvii, donde remite al lector.

9 Se debe entender, cuando las proposiciones eran justas y razonables. El Griego : obediencia, se muestran fieles, reciben con agrado á todos aquellos, que de buena fe buscan su amistad.

10 El Griego : ἀνταρκαζ.

11 El célebre Manlio Valerio venció á los Gálatas, pueblos de la Asia menor. Libro

3. Et quanto fecerunt in regione Hispania, et quod in potestatem redegerunt metalla argenti et auri, que illic sunt, et possederunt omnem locum consilio sano, et patientia :

4. Locaque quae longè erant valde ab eis, et reges, qui supervenerant eis ab extremis terris, contriverunt, et percusserunt eis plagam magnam : ceteri autem dant eis tributum omnibus annis :

5. Et Philippum et Persen Ceterorum regem, et ceteros, qui adversum eos arma tulerant, contriverunt in bello, et obtinuerunt eos :

6. Et Antiochum magnum regem Asiae, qui eis pugnam intulerat habens centum viginti elephantos, et equitatum, et currus, et exercitum magnum valde, contritum ab eis.

7. Et quia ceperunt eum vivum, et statuerunt ei ei daret ipse, et qui regnarent post ipsum, tributum magnum, et daret obaldes, et constituerunt.

8. Et regionem Iadurum, et Medos, et Lydos, de optimis regionibus eorum : et acceperunt eas ab eis, dederunt Eumene regi :

9. Et quia qui erant apud Heliadam, volue-

3. Y cuanto habían hecho en la región de España, y como habían puesto bajo de su poder las minas de plata, y de oro que hay allí, y habían conquistado toda la región, y por su consejo y paciencia :

4. Y como habían sujetado países los más remotos de ellos, y derrotado á los reyes, que se movieron contra ellos en los extremos de la tierra, y hecho en ellos un grande estrago : y que los demás les pagaban tributo todos los años :

5. Y como habían vencido en batalla, y habían sujetado á Philippo, y á Perses rey de los Ceteos, y á los otros que habían tomado las armas contra ellos :

6. Y como habían ellos derrotado á Antiocho el Grande rey de Asia, que los había movido guerra con ciento y veinte elefantes, y con caballería, y carros, y con un ejército muy grande.

7. Y que le habían cogido vivo, y obligándole á que les pagase él, y los que reinasen en pos de él, un grande tributo, y que diese rehenes, y lo convenido :

8. Y también la región de los Indios, y los Medos, y los Lydicos, sus mejores provincias : y como después de haberlas recibido de ellos, las dieron al rey Eumenes :

9. Y como los que estaban en la Grecia, ha-

LIB. XXVIII. Algunos entienden esto de las conquistas, que por este tiempo hicieron también los Romanos en la Galia Narbonense. En el Griego se les menciona, hacen ; lo que da á entender, que esto era por aquel tiempo.

1 Ninguna nación les dio tanto en que entender ; pues emplearon desatenciones y tréncas á los sujetos á su dominio.

2 Véase Estrabon, lib. III, Principio el fin de su obra, y otros.

3 Toda la región de España : ó en general debieron á su prudencia, policía, y constancia las conquistas, que hicieron en todo el mundo.

4 Tales fueron Perses, Pyrrho, Syphax, Visidomaro, los Reyes de la Asia y otros.

5 Á Philippo, rey de Egipto y de Macedonia, y á Perses ó Perses, su hijo bastardo, rey de los Macedonios después de su padre. Tito Quinto Flaminio persigió y venció al primero ; y Lucio Emilio Paulo al segundo, llevándole en triunfo, y dejando su reino destruido, y reducido á una provincia del imperio romano.

6 De los Macedonios, cap. I, 1.

7 Fue vencido por Lucio Scipion, que después tuvo el sobrenombre de Asiático.

8 En la guerra, que hizo á Ptolomeo, llevaba ciento y dos elefantes : Polya. lib. V, y así no debe parecer extraño, que llevase también ciento y veinte, para pelear contra los Romanos.

9 Esta circunstancia no se ve en los escritores profanos, pero de lo que refiere, se puede inferir, porque Lucio Scipion le redujo á tal estrecho, que consintió á los Romanos todo cuanto le pidieron, como los pagasen un tributo de dos mil talentos todos los años ; cediese las mejores provincias de su reino, para que las poseyesen Eumenes, rey de Pérgamo y de Bithinia, su competidor, y amigo de los Romanos ; concertase con la Siria y otras pequeñas provincias de esta parte del Taurus ; Dan. xi, 10, 18, y dar por rehens de todas estas convenciones veinte personas de las principales de su reino, y entre estas á su mismo hijo. ¿Quién no ve, que no era regular, que aceptase esas condiciones tan duras é ignominiosas, sino estando enteramente en manos y á la disposición de su enemigo victorioso ? Se cree, que Scipion bajo de mano le mandó poner en libertad, y que por esto se hizo sospechoso á los Romanos, lo cuales le hicieron comparecer en juicio, y que desde razón de su conduda.

10 El Griego : καὶ διαίρεσιν, y la división ó parte del reino, que por convención dejaron á los Romanos.

11 En los pueblos, que aquí se señalan, se entienden las provincias más remotas de la otra parte del monte Taurus. Tales fueron la Mysia, la Jónia y la Lydia. Véase Livio, lib. xxviii. Ninguno debe extrínse la aliteración en los nombres de provincias, que aquí se nota, puesto que esto sucede frecuentemente cuando se traslada de una lengua á otra.

12 Del acceutivo griego *Heliada* se formó el nominativo latino. Aquí se entienden principalmente los Eteos ; y algunos escritores lo aplican á los Zephralinos, Zethothios y otros pueblos, que movieron á Antiocho el Grande á tomar las armas contra los Romanos. Marco Acilio al fin los sujetó con las armas, y los destruyó casi enteramente. Libro, lib. xxviii, xxviii. Falso. lib. II, cap. viii.

runt ire, et tollere eos: et innotuit sermo
his.

10. Et miserunt ad eos ducenti equos, et
pugnauerunt contra illos, et ceciderunt eis
multos, et captivos duxerunt uxores eorum, et
filios, et diripuerunt eam, et terram eorum
possederunt, et destruxerunt muros eorum,
et in servitutem illos redegerunt usque in
hunc diem.

11. Et residua regno, et incolis, quae
allquando restiterant illis, exterminaverunt, et
in potestatem redegerunt.

12. Cum amicitia autem sua, et qui in ipsis
requiem habebant, conservaverunt amicitiam,
et obtinuerunt regnum, quae erant proxima,
et quae erant longae: quia quicumque
audiebant nomen eorum, timebant eos.

13. Quibus verò volent auxilio esse ut
regnarent, regnabant: quos autem voluit, regno
delecebant: et exaltati sunt valde.

14. Et in omnibus istis nomen portabat
dignitatem, nec induebatur purpura, ut magnificeretur
in ea.

15. Et quia curiam fecerunt sibi, et quotidie
consulebant trecentos viginti, consilium
agentes semper de multitudine, ut quae digna
sunt, gerant.

16. Et committunt uni homini magistratum
suum per singulos annos dominari universae
terre suae, et omnes obediunt uni, et non est
invidia, neque zelus inter eos.

17. Et elegit Judas Eupoleimum, filium Ioan-

bian querido salir, y destruirlos: y ellos lo
hicieron.

10. Y enviaron á ellos uno de sus generales,
y les dieron batalla, y les mataron un grande
número, y se llevaron cautivos sus mujeres,
ó hijos, y les saquearon, y ocuparon su tierra,
y destruyeron sus muros, y los redujeron á servi-
dumbre hasta el día de hoy.

11. Y los otros reinos, ó islas que les habían
hecho resistencia, las habían arruinado, y ane-
jado á su imperio.

12. Mas que con sus amigos, y con los que
guardaban fe con ellos, los mantenían amistad,
y que habían sujetado los reinos, que les eran
vecinos, y los que estaban lejos: porque quan-
tos oían su nombre, los temían.

13. Y que reinaban aquellos á quienes querían
dar socorro, para que reinasen: y que á los que
querían, destruían: y que estaban muy enal-
zados.

14. Y que sin embargo de todas estas cosas
ninguno llevaba corona, ni vestía púrpura,
para engrandecerse con ella.

15. Y que se habían formado un senado de
trecentos y veinte personas, y que cada día
se trataban en este consejo los negocios publi-
cos, para obrar lo mas decoroso.

16. Y como daban el magistrado cada año á un
solo hombre, para mandar en todo su estado,
y que todos obedecían á este solo, y no había en-
tre ellos envidia, ni zelos.

17. Y escogió Judas á Eupolemo, hijo de

1 Sorprender á las legiones Romanas, que tenían cerca de sí, y pasarlas á cuchillo.
2 Mr. U. Los que querían destruir, eran destruidos.
3 No llevaban insignia real, ni manto de púrpura, vestido propio de los reyes; porque querían que hubiese en todos una discreta igualdad, que es el carácter de un pueblo republicano, y que solo mandasen las leyes, y que los magistrados fuesen sus únicos señores.
4 Un senado que constaba de trecentos y veinte personas. Rómulo estableció solamente trescientos, y este número se conservó con algun pequeño aumento hasta las seliciones de Cicerón, en que fueron setecientos los supo-
dores, subiendo despues este número hasta novecientos, mil, y aun mas. Livio, Libro viii.
5 Todos los años elegían dos cónsules; pero solamente uno tenía la soberanía del mundo, en que alternaban por
días. Véase Livio, lib. ii, cap. xxi. Plutarco, in Numae, Seco, lib. ii, de Antiquariis Rebus Romanis.
6 Los que se debe entender del estado quieto y sereno de la república. Plutarco, in Aristotele, Sison, lib. xv,
de Reg. Antiqua, cap. ii, lib. ii, Joannes, lib. ii, de Captiv. cap. xii, xiii. S. Augustin, lib. ii, de Civit. Dei, cap. xxi,
xvii, et lib. i, cap. xxi, xv, xvi. Pero despues las disensiones y guerras civiles, que se movieron entre ellos,
desperdiciaron la misma república.
7 La Escritura ni aprueba ni condena este hecho de Judas, de solicitar la alianza y confederación de los Roma-
nos. Por lo que muchos lo justifican con el ejemplo de Abraham, Isaac, Jacob y David, que se confederaron con
gentes idolátras, que no perseguían al pueblo de Dios, ni aborrecían su religión: y esto mismo se verificaba en los
Romanos en tiempo de Judas y de sus hermanos. Fuera de que la Escritura parece tambien excusarle con sus ra-
zones honestas que tuvo Judas para hacerlo, como era, el que principalmente podía su confianza en Dios, que era el
móvil de todas sus acciones, y solo se valía de aquellos medios humanos, que le dictaba su prudencia, como en otro
tiempo habían hecho los patriarcas que quedaban alejados, para acudir el yugo de los Griegos, que querían em-
plazar todo su poder y fuerza en sujetar á los Hebreos, y obligarlos á mudar de religión. Otras desaproben esta
acción de Judas, fundadas en que Dios expresamente tenía prohibido á su pueblo todo comercio y alianza con los
Gentiles, y alegando varios ejemplos de reyes, que por esta razón provocaron contra sí su justa indignación y cas-
tigos: concluyéndose por último, que mientras Judas puso en el Señor toda su confianza, salió victorioso y lleno de
gloria en todas sus empresas; pero que poco tiempo despues de haber hecho esta alianza con los Gentiles fué
muerto en un combate, como dando Dios á entender con esto, que la desaprobaba, y que era contraria al precepto y
gratitud que le debía, y á la experiencia que tenía de su soberana protección, con la que había triunfado en todos

nia, fili Jacob, et fasonem, filium Eleazar, et
misit eos Romam constituere cum illis amici-
liam, et societatem.

18. Et ut auferrent ab eis jugum Grecorum,
quia viderunt quod in servitutem premerent
regnum Israel.

19. Et abierunt Romam viam multam valde,
et introierunt curiam, et dixerunt:

20. Judas Machabeus, et fratres ejus, et
populus Iudeorum miserunt nos ad vos sta-
tuere vobiscum societatem, et pacem, et
consociare nos socios, et amicos vestros.

21. Et placuit sermo in conspectu eorum.

22. Et hoc rescriptum est, quod rescripse-
runt in tabulis aereis, et miserunt in Ierusa-
lem, ut esset apud eos ibi memoriale pacis, et
societatis.

23. BIEN SIT ROMANIS, et genti Iudeo-
rum in mari, et in terra in eternum: gladius
ego et hostis prociui sit ab eis.

24. Quod si insitit bellum Romanis prius,
sit omnibus sociis eorum in omni domina-
tione eorum:

25. Auxilium feret gens Iudeorum, prout
tempus dicaverit, cordo pleno:

26. Et praedantibus non dabunt, neque sub-
ministrabunt triticum, arina, pecuniam, na-
ves, sicut placuit Romanis: et custodiant
mandata eorum, nihil ab eis accipientes.

27. Similiter autem et si genti Iudeorum
prius acciderit bellum, adjuvabunt Romani
ex animo, prout eis tempus permiserit:

28. Et adjuvantibus non dabitur triticum,
arina, pecunia, naues, sicut placuit Roma-
nis: et custodiant mandata eorum absque
felo.

29. Secundum haec verba constituerunt Ro-
mani populo Iudeorum.

30. Quod si post haec verba in aut illi ad-
dere, aut demere ad haec aliquid voluerint,
facient ex proposito suo: et quicumque ad-
diderint, vel dempserint, rata erunt.

31. Sed et de malis, quos Demetrius rex fe-
cit eis, scripsimus et, dicentes: Quare gra-
vatis jugum tuum super amicos nostros, et
socios Iudeos?

32. Si ergo iterum adierint nos, adversum
te faciemus illis iudicium, et pugnabimus te-
cum mari terraque.

Juan, hijo de Jacob, y á Jasón, hijo de Eleazar, y
los envió á Roma para establecer con ellos paz,
y confederación.

18. Y para que les quitasen el yugo de los Grie-
gos, pues veían que estos les tenían reducido á es-
clavitud al reino de Israel.

19. Y despues de un largo camino llegaron á
Roma, y entraron en el senado, y dijeron:

20. Judas Machabeo y sus hermanos, y el pue-
blo de los Judios nos han enviado á establecer
alianza y paz con vosotros, y á que nos aliáteis
entre vuestros aliados y amigos.

21. Y pareció bien á ellos esta proposición.

22. Y esto es el rescripto que hicieron grabar
en tablas de bronce, y enviaron á Jerusalem,
para que lo tuviesen allí como un monumento de
alianza y de paz.

23. BIEN SEA POR SIEMPRE Á LOS ROMA-
NOS, y á la nación de los Judios por mar y tierra:
y lejos sea de ellos la espada y el enemigo.

24. Pero si se moviere guerra primero contra
los Romanos, ó sus aliados en todos sus domi-
nios:

25. Les dará socorro la nación de los Judios de
todo corazón, segun lo exigiere el tiempo:

26. Y á los combatientes no darán, ni sumi-
nistrarán trigo, armas, dinero, navios, porque
así ha parecido á los Romanos: y estarán suje-
tos á sus órdenes, sin tomar nada de ellos.

27. Asimismo si contra los Judios se moviere
antes guerra, los asistirán los Romanos de cora-
zón, segun que el tiempo se les permitiese:

28. Y á los que fueren en su socorro no se
dará trigo, armas, dinero, navios, porque así ha
parecido á los Romanos: y obedecerán sus ór-
denes de buena fe.

29. Segun estas palabras hicieron los Roma-
nos su tratado con la nación de los Judios.

30. Y si despues de esta tratado los unos ó los
otros quisiesen añadir ó quitar á esto alguna co-
sa, lo harán de comun consentimiento: y cuanto
así añadieron, ó quitaron, quedará firme.

31. Y acerca de los males, que el rey Demo-
trio ha hecho contra ellos, lo habemos escrito,
diciendo: Porqué ha agravado la yugo sobre
los Judios nuestros amigos y aliados?

32. Por lo que si de nuevo violaren ellos á
quejarse, les haremos justicia contra ti, y te de-
clararemos guerra por mar y por tierra.

transacciones de todas las dificultades, y de todos sus enemigos. Pero nada más que convenimos, en que pudo in-
tervenir algun defecto en este hecho de Judas; talo no obstante parecen que debe excusarse en un hombre, que ha-
bía sido combatido por la gloria de Dios, puso por último un glorioso blason á sus acciones con su sangre, la que
con tanto valor derramó en defensa de su religión y de su pueblo.
1 Y los Romanos nada darán á los Judios, que se debían á su socorro, sino que ellos se harán todos los gastos;
porque no serán considerados como tropas tomadas á socorro, sino como sus amigos y aliados; y obedecerán todas
las órdenes de los comandantes romanos, sin que por esto puedan negar mérito, para que se pague ó recompen-
sen estos servicios. Y esta misma condición quedó ajustada reciprocamente para los Romanos respecto de los Judios
occurra á equidad.

CAPÍTULO IX.

Habiendo enviado Demetrio a Baccides y a Alcimo contra Jodas, este les hace frente, y muere en el combate. Le sucede su hermano Jonathás, el cual para vengar la muerte de Juan su hermano, manda a los hijos de Jambri el medio de unas bodas; y mata de nuevo mil hombres del ejército de Baccides. Alcimo por sus impiedades, herido de Dios, muere de peste. Baccides no pudiendo destruir a Jonathás, hace alianza con él, y se retira.

1. Interea ut audivit Demetrius quia cecidit Nicanor, et exercitus ejus in praesidio, appositum Baccidem et Alcimum rursus militem in Judaea, et dextrum cornu cum illis.
2. Et abierunt viam, quam ducit in Galgal, et castra posuerunt in Masaloth, quae est in Arbells: et occupaverunt eam, et peremerunt animas hominum multas.
3. In mense primo anni centesimi et quinquagesimi secundi applicuerunt exercitum ad Jerusalem.
4. Et surrexerunt, et abierunt in Bercam viginti milia virorum, et duo milia equitum.
5. Et Jodas posuerat castra in Lais, et tria milia viri electi cum eo.
6. Et viderunt multitudinem exercitus quia multi sunt, et timuerunt valde: et multi subtraxerunt se de castris, et non remanserunt ex eis nisi octingenti viri.
7. Et vidit Jodas quod deflexit exercitus suus, et bellum perurgebat eum, et confusus est corde: quia non habebat tempus congregandi eos, et dissolutus est.
8. Et dixit his, qui residui erant: Surgeamus, et cernamus ad adversarios nostros, si poterimus pugnare adversus eos.
9. Et avertabant eum, dicentes: Non poterimus, sed liberemus animas nostras modo, et revertamur ad fratres nostros, et tunc pugnabimus adversus eos: nos autem pauci sumus.
10. Et ait Jodas: Absit istam rem facere ut fugiamus ab eis: et si appropiavit tempus

1 La tercera parte del ejército, que eran treinta mil hombres: Gerson, lib. III, cap. xxiii, lo mas escogido y fuerte de sus tropas; porque en esta ala peleaba el rey. El ejército constaba de dos alas, y de uno cuerpo que ocupaba el centro.

2 Nombre de una ciudad de la otra parte del Jordán; pero muchos opinan, que aquí se trata por la Galilea. Josep., lib. XII, cap. xviii. Y así parece que debe ser, pues no es verosímil que Baccides para venir a Jerusalem tomase el camino de la otra parte del Jordán.

3 Que se debe tomar por un territorio ó provincia. Josep. dice, que acamparon en Arbells, ciudad de la Galilea superior, etc. hacen mención de Masaloth. Puede ser que fuesen dos pueblos vecinos el uno al otro. Abacemo los pone en la tribu de Nephthali. — 4 En el de Nisan.

5 Que sin duda distaba poco de Jerusalem. Josep. la llama Bercam. Muestran los hombres de armas ó infantes.

6 El Griego: *Eleasa*. Había otra junto al monte Libano, y no lejos del nacimiento del Jordán, llamada también Lais. — 7 MS. B. *Muy pesante en su corazón*.

8 Pongámonos ahora en salvo nuestras vidas, evitando el riesgo inmediato.

9 S. Ambrósio, lib. I. *Officiis*, cap. xxi, hace un alto elogio de esta extraordinaria valor y fortaleza de Jodas.

nostrum, moriamur in virtute propter fratres nostros, et non inferamus crimen glorie nostrae.

11. Et movit exercitus de castris, et statuerunt illa obviam: et divisi sunt equites in duas partes, et fundibularii, et sagittarii praebant exercitum, et primi certantibus omnes potentes.

12. Baccides autem erat in dextro cornu, et proximavit legio ex duobus paribus, et dimabant totius.

13. Exclamaverunt autem ei hi, qui erant ex parte Judae, clamantes, et commota est terra a voce exercitus: et commissum est praelium a mane usque ad vespertinam.

14. Et vidit Jodas, quod firmior est pars exercitus Baccidis in dextera, et conveniunt cum ipso omnes constantes corde.

15. Et contrita est dextera pars ab eis, et peremerunt eis eos usque ad montem Azoti.

16. Et qui in sinistro cornu erant, viderunt quod contritus est dextrum cornu, et secuti sunt post Jodam, et eos, qui cum ipso erant, a tergo.

17. Et ingravatum est praelium, et ceciderunt vulnerati multi ex his, et ex illis.

18. Et Jodas cecidit, et caeteri fugerunt.

19. Et Jonathas, et Simon tulerunt Judam fratrem suum, et sepelierunt eum in sepulchro patrum suorum in civitate Modin.

20. Et flevit eum omnis populus Israel planctu magno, et ingebant dies multos.

21. Et dixerunt: Quomodo cecidit potens, qui salvum faciebat populum Israel!

22. Et caetera verba bellorum Judae, et virtutum quae fecit, et magnitudinis ejus, non sunt descripta: multa enim erant valde.

23. Et factum est: post obitum Jodae emor-

tra hora es llegada, muramos valerosamente por nuestros hermanos, y no pongamos un borron a nuestra gloria.

11. Y movió el ejército de su campó, y vinieron á encontrarse: y la caballería se dividió en dos cuerpos, y los funderos y los flecheros iban á la frente del ejército, y en las primeras filas toda la gente de mayor valor.

12. Y Baccides estaba en la ala derecha, y corrieron las legiones por entrambos lados, y dieron señal con las trompetas.

13. Los de parte de Judas levantaron también el grito ellos mismos, y la tierra se estremeció con el estruendo de los ejércitos: y duró la refriega desde la mañana hasta calda la tarde.

14. Y viendo Jodas, quod firmior se parte estaba Baccides era la mas fuerte, dió contra ella acompañado de todos los de su número mas valerosos.

15. Y con ellos rompió el ala derecha, y los persiguió hasta el monte de Azot.

16. Mas los que estaban en el ala izquierda, cuando vieron desordenada el ala derecha, siguieron en pos de Jodas, y de los que con él estaban por las espaldas.

17. Y se arreció la refriega, y cayeron heridos muchos de una y otra parte.

18. Y Jodas murió, y los otros huyeron.

19. Y Jonathás y Simón tomaron á Jodas su hermano, y lo enterraron en el sepulcro de sus padres en la ciudad de Modin.

20. Y lo lloró todo el pueblo de Israel con grande duelo, y lo enterraron muchos dias.

21. Y dijeron: ¡Cómo cayó el campeón que defendía al pueblo de Israel!

22. Mas las otras guerras de Judas, y las grandes hazañas que hizo, y su grandeza de corazón, no están escritas: porque son en muy grande número.

23. Y acaeció: que muerto Jodas parecieran

Y la Iglesia tambien nos lo propone como tal en la dominica tercera de octubre. Aquí se ve como no se poria en temeridad, ni tentado á Dios, como algunos han pretendido acusarle. Tenia bien experimentado el socorro del cielo en iguales circunstancias y tanca dudosa; y así siendo justa la causa, que tenia para exponerle á todo riesgo, y viendo que no le quedaba recurso en los medios humanos, no dudó esperar solamente de Dios la salud y remedio: en la que no puede desear que le tentó, sino que antes le honró, y dió toda la gloria. Si se replica, que en medio de esta tan grande confianza, parece que Dios en este estrecho lance le abandonó: Se responde, que el Señor nunca abandona á los justos, ni estos quedan frustrados de la firme confianza que en él ponen; porque á las oras lo que le piden, ó pareciendo que los desampara en lo que quieren y se va, los consuela interiormente, y les corona con lo que no se ve. Replican tambien contra esto, oponiendo la cobardía y desmayo que antes habia mostrado, al valor desamparado de los suyos, y con un tan crecido número de enemigos á la frente, contra quienes tenia que combatir. Pero á esto se responde, que Dios permite algunas veces estos defectos á los suyos, que le son mas útiles, para que conociendo su propia flaqueza, se apoyen únicamente, en el que solo puede salvar los mortales á la vida. El ejemplo de Elias y de S. Pablo confirma esta verdad: III Reg. xii, 2, 4, et II Cor. xii, 8, 9, y sirve tambien para apoyo suyo lo mismo que ejecutó Jodas; pues fortaleciendo su fe y esperanzas, como dice S. Páulo de Abraham, Roman. iv, 18, exhortó á la poca gente que le habia quedado, á que lo eligiese y atacase al enemigo. Últimamente cual fue la gloria, que lucó Jodas en todas sus acciones, y en que finalmente puso su confianza en toda su vida, se puede ver en el lib. II, cap. xi, 1, 18, non lo que se responde y satisface á lo replicado á todos los que preceden contener esta última grande acción de Jodas.

1 MS. C. *Se nos desampararon nuestros pies*. MS. B. *Nin tamalia cobardes*.

2 MS. B. *Se estaba la fustedia en preso*.

3 Todos aquellos que habian estado hasta entonces ocultos por miedo de Judas, que los perseguía de muerte.

scrupit iniqui in omnibus suis Israel, et exortit sunt omnes, qui operabantur iniquitatem.

24. In diebus illis facta est famas magna valde, et tradidit se Bacchides omnia regio eorum cum ipso.

25. Et elegit Bacchides viros impios, et constituit eos dominos regionis.

26. Et exquirebant, et persecutabantur amicos Jude, et adducebant eos ad Bacchidem, et vindicabat in illis, et illudabat.

27. Et facta est tribulatio magna in Israel, qualis non fuit ex die, quæ non est visus propheta in Israel.

28. Et congregati sunt omnes amici Jude, et dixerunt Jonathas:

29. Ex quo frater tuus Judas defunctus est, vir similis ei non est, qui esset contra inimicos nostros, Bacchidem, et eos, qui inimici sunt gentis nostre.

30. Nunc itaque te hodie elegimus esse pro eo nobis in principem, et ducem ad bellandum bellum nostrum.

31. Et suscepit Jonathas tempore illo principatum, et surrexit loco Jude fratris sui.

32. Et cognovit Bacchides, et querebat eum occidere.

33. Et cognovit Jonathas, et Simon frater ejus, et omnes, qui cum eo erant: et fugerunt in desertum Thécue, et condecorunt ad eam aquas huius Asphar.

34. Et cognovit Bacchides, et die sabbatorum venit ipse, et omnis exercitus ejus trans Jordanem.

35. Et Jonathas misit fratrem suum decem populi, et rogavit Nabothas amicos suos, ut commodarent illis apparatus suum, qui erat copiosus.

36. Et exortur filii Jambri ex Madaba, et comprehenderunt Joannem, et omnia, quæ habebat, et abierunt habentes ea.

37. Post hæc verba, renuntiatum est Jonathæ, et Simoni fratri ejus, quia filii Jambri fa-

por todos los términos de Israel hombres perversos, y se dejaron ver todos los que obraban malicia.

24. En aquellos días sobrevino una hambre muy grande, y toda la tierra: de ellos con sus moradores se entregó á Bacchides.

25. Y Bacchides escogió hombres perversos, y los puso por comandantes de aquella tierra:

26. Y andaban buscando, y en pesquisa de los amigos de Judas, y los llevaban á Bacchides, y se vengaba de ellos, y los insultaba.

27. Y hubo una grande tribulación en Israel, cual no fué desde el día en que no fué visto profeta en Israel.

28. Y se juntaron todos los amigos de Judas, y dijeron á Jonathas:

29. Después que el hermano Judas murió, no ha quedado semejante á él que salga contra nuestros enemigos, Bacchides, y los que son enemigos de nuestra nación.

30. Por tanto ahora te hemos escogido hoy, para que seas en lugar de el nuestro principio y caudillo, y que manejes nuestra guerra.

31. Y aceptó Jonathas en aquel tiempo el principado, y entró en lugar de Judas su hermano.

32. Y cuando lo entendió Bacchides, buscó ocasión de matarle.

33. Y lo supo Jonathas y Simón su hermano, y todos los que con él estaban: y huyeron al desierto de Thécue, á hicieron alto junto á las aguas del lago de Asphar.

34. Y sabiéndolo Bacchides, marchó en busca de ellos el con todo su ejército en un día de sábado á la otra parte del Jordan.

35. Y Jonathas envió á su hermano caudillo del pueblo, á rogar á los Nabothas sus amigos, que les prestasen su equipaje de guerra, que era crecido.

36. Y salieron los hijos de Jambri de Madaba, y se echaron sobre Juan con todo cuanto tenía, y se fueron con todo.

37. Después de esto se avisó á Jonathas, y á Simón su hermano, que los hijos de Jambri ha-

dent nuptias magnas, et ducunt sponsum ex Madaba, filiam vidui de magnis principibus Chanaan cum ambitione magna.

38. Et recordati sunt sanguinis Joannis fratris sui: et ascenderunt, et absconderunt se sub tegumento montis.

39. Et elevaverunt oculos suos, et viderunt: et ecce tumultus. et apparatus mulius: et sponsus processit, et amici ejus, et fratres ejus obviam illis cum tympanis, et musicis, et armaris multis.

40. Et surrexerunt ad eos ex insidiis, et ceciderunt eos, et ceciderunt vulnerati multi, et residui fugerunt in montes: et acceperunt omnia spolia eorum:

41. Et conversæ sunt nuptiæ in luctum, et vox mulierum ipsorum in lamentum.

42. Et vindicaverunt vindictam sanguinis fratris sui: et reversi sunt ad ripam Jordanis.

43. Et audivit Bacchides, et venit die sabbatorum usque ad oram Jordanis in virtute magna.

44. Et dixit ad suos Jonathas: Surgamus, et pugnemus contra inimicos nostros: non est enim hodie sicut heri, et nudistertius.

45. Ecce enim bellum ex adverso, aqua vero Jordanis hinc et inde, et ripæ, et paludes, et cultus: et non est locus divertendi.

46. * Nunc ergo clamate in eorum, ut libere ministri de manu inimicorum vestrorum. Et commissum est bellum.

47. Et extendit Jonathas manum suam percutere Bacchidem, et divertit ab eo retro:

48. Et dissiluit Jonathas, et qui cum eo erant in Jordanem, et transmutaverunt ad eos Jordanem.

49. Et ceciderunt de parte Bacchides die illa mille viri: et reversi sunt in Jerusalem.

50. Et edificaverunt civitates munitas in Judæa, mationem, quem erat in Jericho, et in Ammaim, et in Bethoron, et in Bethel, et in Thannate, et Phara, et Thopo muris excelsis, et portis, et toris.

51. Et posuit custodiam in eis, ut inimici ejus exercerent in Israel:

52. Et munivit civitatem Bethsuram, et Gazaram, et arcam, et posuit in eis auxilia, et apparatus eorum:

53. Et accepit filios principum regionis obdites, et posuit eos in arce in Jerusalem in custodiam.

cian unas grandes bodas, y que llevaban la novia desde Madaba, que era hija de uno de los principales de Chanaan, con grande pompa.

38. Y se acordaron de la sangre de Juan su hermano: y subieron, y se escondieron en las espaldas de un monte.

39. Y alzando los ojos, vieron un grande ruido, y un magnífico aparato: y el novio, y sus amigos, y hermanos salieron á recibirlos con tambores é instrumentos músicos, y muchas armas.

40. Y dieron sobre ellos desde la emboscada, y los mataron, y cayeron heridos muchos, y los que quedaron huyeron á los montes: y tomaron todos sus despojos:

41. Y se tornaron las bodas en duelo, y sus conciertos músicos en lamento.

42. Y vengaron de este modo la sangre de su hermano: y se volvieron á la ribera del Jordan.

43. Y lo oyó Bacchides, y vino un día de sábado á la orilla del Jordan con grande poder.

44. Y dijo Jonathas á los suyos: Salgamos á pelear con nuestros enemigos: porque no es hoy como ayer y antes de ayer.

45. Ved que tenemos al enemigo á la frente, y las aguas del Jordan de una y otra parte, y sus riberas y pantanos, y bosques: y no hay medio de escapar.

46. Ahora pues clamad al cielo, para que sea librado de la mano de vuestros enemigos. Y se dió la batalla.

47. Y extendió Jonathas su mano para herir á Bacchides, pero él apartó el cuerpo hacia atrás:

48. Y saltó Jonathas, y los que con él estaban en el Jordan, y lo pasaron á nado delante de ellos.

49. Y murieron de la parte de Bacchides aquel día mil hombres: y se volvieron á Jerusalem.

50. Y fabricaron ciudades fuertes en la Judæa, y fortificaron con muros altos, y puertas, y cerrojos las ciudades que había en Jericho, y en Ammaim, y en Bethoron, y en Bethel, y en Thannate, y en Phara, y en Thopo.

51. Y puso guarnición en ellas, para que hiciesen correrías contra Israel:

52. Y fortificó la ciudad de Bethsuram, y de Gazara, y el alcázar, y en todas partes puso guarniciones, y provision de víveres:

53. Y tomó en rehén los hijos de los príncipes de la tierra, y los puso á custodia en el alcázar de Jerusalem.

1 MS. 8. Con grand nigo. — 2 Y con muchos hombres armados.

3 Cuando saltamos en el desierto de Thécue, que podíamos hacer frente al enemigo, ó evitar su encuentro, retirándonos ó escondiendonos como mejor nos pareciese. Aquí no nos queda otro recurso, que ó morir ó resistir, y pelear valientemente, por salvar nuestras vidas. — 4 MS. 6. *Et fecerunt.*

5 Después de haber muerto muchos de sus enemigos pasaron el Jordan á nado.

¶ El Paralip. ix, 3.

1 Que tal vez pudo originarse de haber talado los enemigos todas las mieses y frutos.

2 De estos se deben exceptuar los Machabéos y los que seguían su partido.

3 Por gobernadores de aquel país.

4 Joazebo rehusa, que Bacchides primero los haga atornear, y después matar con los suplicios mas crueles.

5 Después de haber vuelto del cautiverio de Babilonia, y redificado el templo; y después que descendieron los últimos profetas Aggeo, Zacharias y Malachias.

6 Tanto político como eclesiástico. — 7 En la tribu de Judá, no lejos de Bethlehem.

8 Que algunos eren ser el lago de Asphatide en el mar de Sodoma.

9 MS. 8. *Sic guarnierunt.* C. R. *Sic fortificæ.* Porque se hallaban desprovistos de armas, de víveres y de todo. El Griego *vaspistia*, para depositar, ó dejar á su custodia su equipaje, que era muy crecido, y poder lo mas desembarazados contra el enemigo. En muchos MSS. latinos se les *commendant*, *encomendando*, en vez de *commendant*.

10 Ciudad de los Nabothas que se llama en la Arabia; Proxaró en la Arabia Petra; y Ananiam en la tribu de Ruben, á la otra parte del Jordan, junto al arroyo de Arnon, y esto parece lo mas probable; porque después dice, que la esposa era hija de uno de los principales de Chanaan, lo que de ningún modo conviene á los moradores, que poblaban la Arabia; bien que muchos toman aquí el nombre *chanaan* como apelativo, por un *hombre infiel*, ó de otra religion, como en otras muchas lenguas.

54. El año centesimo quinquagesimo tanto, menos segundo, precepit Alcimus destrui muros domus sancte interioris, et destrui opera prophetarum: et cepit destruo.

55. In tempore illo perussus est Alcimus: et impeditus sunt opera illius, et coactum est eis, et dissolutus est parietis, nec ultra posuit loqui verbum, et mandare de domo sua.

56. Et mortuus est Alcimus in tempore illo cum termento magno.

57. Et vidit Bacchides quoniam mortuus est Alcimus: et reversus est ad regem, et eluit terra annis duobus.

58. Et cogitaverunt omnes iniqui dicentes: Ecce Jonathan, et qui cum eo sunt, in silentio habitant confidenter: nunc ergo adducamus Bacchidem, et comprehendat eos omnes una nocte.

59. Et abierunt, et consilium ei dederunt.

60. Et surrexit ut veniret cum exercitu multo: et misit occultis epistolas scolis suis, qui erant in Judaea, ut comprehenderent Jonathan, et eos, qui cum eo erant: sed non potuerunt, qui innotuit eis consilium eorum.

61. Et apprehendit de viris regionalis, qui principes erant multos, quinquaginta viros, et occidit eos.

62. Et necessit Jonathan, et Simon, et qui cum eo erant in Bethbessen, que est in deserto: et extruxit diruta ejus, et firmaverunt eam.

63. Et cognovit Bacchides, et congregavit universam multitudinem suam: et hic, qui de Judaea erant, denuntiavit.

64. Et venit, et castra posuit desuper Bethbessen: et oppugnavit eam dies multas, et fecit machinas.

65. Et reliquit Jonathan Simonem fratrem suum in civitate, et exiit in regionem, et venit cum numero.

66. Et percussit Odren, et fratres ejus, et filios Phasaron in tabernaculis ipsorum, et cepit cadere, et erascere in virtutibus.

54. Y el año ciento cincuenta y tres, en el mes segundo mes, mandó Alcimo destruir las muras interiores de la casa santa, y que se destruyesen las obras de los profetas: y comenzó a derribarlas.

55. En aquel tiempo fué herido Alcimo: y no se continuaron sus obras, y quedó sin hablar, y tullido de una perlesia, y no pudo hablar mas palabra, ni dar disposicion en las cosas de su casa.

56. Y murió Alcimo en aquel tiempo con grandes dolores.

57. Y quando vió Bacchides que Alcimo era muerto, se tornó para el rey, y estava en reposo en la tierra por dos años.

58. Y todos los malos formaron un designio, diciendo: Mirad, Jonathan, y los que con él están, viven en sosiego, y descuidados: vamos pues ahora, traigamos á Bacchides, y los sorprenderá á todos ellos en una noche.

59. Y fueron á él, y le dieron el consejo.

60. Y se levantó para venir con un grande ejército: y envió secretamente cartas á los de su partido, que estaban en la Judá, para que pusieran presos á Jonathan, y á los que con él estaban: pero no pudieron, porque fueron advertidos estos de su designio.

61. Y prendió cincuenta hombres de la tierra, que eran los principales autores de aquella trama, y los mató.

62. Y se retiró Jonathan y Simon, y los que con él estaban á Bethbessen, que está en el desierto: y repararon sus ruinas, y las fortificaron.

63. Y quando lo entendió Bacchides, juntó toda su ejército: é hizo dar el aviso á aquellos, que estaban en la Judá.

64. Y vino á acampar sobre Bethbessen: y la combató por muchos dias, é hizo contruir ingenios.

65. Y dejó Jonathan á Simon su hermano en la ciudad, y salió fuera á la tierra, y volvió con buen cuerpo de gente.

66. Y derrotó á Odren, y sus hermanos, y á los hijos de Phasaron en sus mismas tiendas, y comenzó á hacer estrago, y ganar nombre por sus hazañas.

1 Del año á pallo de los Levitas y sacerdotes. Estos muros los habia mandado construir Judas Machabes. Cap. iv, 60.

2 Aggeo y Zacharias con sus exhortaciones habian promovido con singular zelo la reedificación del templo, y de todas las obras exteriores, que servian para su custodia y defensa.

3 Fue herido Alcimo por el Señor, que castigó visiblemente sus perfidias.

4 Sin duda alucinado de la muerte de Alcimo. — 5 En paz: y no hubo guerra alguna.

6 Y Bacchides sin perder tiempo se puso en camino con sus tropas.

7 Y Jonathan al punto hizo prender.

8 O sea, Bethbessen, la cual estaba situada en el desierto de Jorichid, poco distante del Jordan, dentro los límites de la tribu de Benjamin. Josué xv, 4.

9 Para que fuesen á incorporarse con él, y le ayudasen á tomar á Bethbessen.

10 Estos que aqui se expresan eran oficiales del ejército de Bacchides.

11 A hacer gran destrozo en los enemigos, mostrándoles su valor y ardimiento.

67. Simon vero, et qui cum ipso erant, exierunt de civitate, et succederunt machinas.

68. Et pugnaverunt contra Bacchidem, et contritus est ab eis: et afflixerunt eum valde, quoniam consilium ejus, et congressus ejus erat inanis.

69. Et iratus contra viros iniquos, qui ei consilium dederant ut veniret in regionem ipsorum, multos ex eis occidit: ipse autem cogitavit cum reliquis abire in regionem suam.

70. Et cognovit Jonathan, et misit ad eum legatos componere pacem cum ipso, et reddere ei captivalem.

71. Et libenter accepit, et fecit secundum verba ejus, et juravit se nihil facturum ei nisi omnibus diebus vite ejus.

72. Et reddidit ei captivitatem, quam prius erat preclusus de terra Juda: et conversus abiit in terram suam, et non apposuit amplius virum in fines ejus.

73. Et cessavit gladius ex Israel: et habitavit Jonathan in Machmas, et cepit Jonathan iudicare populum, et extirpavit impios ex Israel.

67. Mas Simon y los que con él estaban, salieron de la ciudad, y quemaron las máquinas,

68. Y pelearon contra Bacchides, y le derrotaron: y le causaron grande pesar, porque su designio, y su empresa habian sido vanos.

69. Y lleno de cólera contra aquellos hombres malos que lo habian dado el consejo de que viniera á su tierra, mató á muchos de ellos: y él resolvió volverse á su tierra con el resto de los suyos.

70. Y legándole Jonathan á entender, le envió mensajeros para ajustar paz con él, y volverle á los prisioneros.

71. Y los recibió de buena voluntad, é hizo como él quiso, y le juró, que no le haria mal ninguno en todos los dias de su vida.

72. Y le restituyó los prisioneros, que habia hecho cautivos antes en la tierra de Judá: y se volvió para su tierra, y no quiso mas tornar á la Judá.

73. Y cesó la guerra en Israel: y moró Jonathan en Machmas, y comenzó Jonathan á juzgar al pueblo, y extirminó de Israel á los impios.

CAPÍTULO X.

Alejandro, hijo de Antiocho Epifanes, se levanta contra Demetrio: ambos pretenden la amistad de Jonathan: y el profeta de la de Alejandro: este despues de haber vencido y muerto á Demetrio, se casa con Cleopatra hija del rey de Egipto, y hace grandes honras á Jonathan. Viene Jonathan á Apolonia, general de Demetrio el Joven, incendia á Azoto, y al templo de Dagon, y es nuevamente honrado de Alejandro, que le da á Accoron, y la bebida de oro.

1. Et anno centesimo sexagesimo ascendit Alexander Antiochi filius, qui cognominatus est Nobilissimus: et occupavit Ptolemaidam: et repperunt eum, et regnavit illic.

2. Et audivit Demetrius rex, et congregavit exercitum copiosum valde, et exivit obviam illi in prelium.

3. Et misit Demetrius epistolam ad Jonathan verba pacificis, ut magnificaret eum.

4. Dixit enim: Adolepimus facere pacem cum eo, priusquam faciat cum Alexandro adversum nos.

5. Recordabitur enim omnium malorum, que fecimus in eum: et in fratrem ejus, et in gentem ejus.

6. Et dedit ei potestatem congregandi exer-

1. Y el año ciento y sesenta Alejandro hijo de Antiocho, que tuvo el sobrenombre de Ilustre, subió, y se apoderó de Ptolemaida: y le recibieron, y reinó allí.

2. Y lo supo el rey Demetrio, y juntó un ejército en extremo numeroso, y salió en busca de él para darle batalla.

3. Y envió Demetrio una carta á Jonathan con palabras de paz, dándole grandes elogios:

4. Porque dijo: Adolepimos á hacer la paz con él, antes que se coligase con Alejandro contra nosotros.

5. Porque tendrá en memoria todos los males, que le hemos hecho á él, y á su hermano, y á su nación.

6. Y la dió potestad, para levantar un ejército.

1 Paso bajo la palabra condoleto, de que le restituysen tambien todos los que él tenia de su nacion, v. 12.
2 Se retiró así Bacchides á Antiochia.
3 En los confines, ó fronteras de las tribus de Benjamin y de Ephraim.
4 Empesó á gobernar la nacion y pueblo con plena autoridad y soberania.
5 De Antiocho Epifanes. Iosreco, lib. xii, capít. ii. Algunos pretenden, que este Alejandro fué bastardo, y que pasó por hijo de Antiocho, sin embargo de haberlo tenido de una concubina llamada Bala, de donde fué llamado Baies ó Balas.

clum, et fabricare arma, et esse ipsum socium ejus: et obsides, qui erant in arce, jussit tradi ei.

7. Et venit Jonathan in Jerusalem, et legit epistolas in audita omnis populi, et eorum, qui in arce erant.

8. Et timerunt timore magno, quoniam audierunt quod dedit ei rex potestatem congregandi exercitum.

9. Et traditi sunt Jonathan obsides, et reddidit eos parentibus suis.

10. Et habitavit Jonathan in Jerusalem, et cepit edificare, et innovare civitatem.

11. Et dixit facientibus opera, ut extruerent muros, et montem Sion in circuitu lapidibus quadratis ad mutationem: et ita fecerunt.

12. Et fugerunt alienigenae, qui erant in munitionibus, quas Bacchides edificaverat:

13. Et reliquit unusquisque locum suum, et abiit in terram suam:

14. Tandem in Bethsura remanserunt aliqui ex his, qui reliquerant legem, et precepta Dei. Erat enim huc eis ad refugium.

15. Et audivit Alexander rex promissa, quas promisit Demetrius Jonathan: et narravit ei praeia, et virtutes, quas ipse fecit, et fratres ejus, et labores, quos laboraverunt.

16. Et ait: Numquid inveniemus aliquem virum talem? et nunc faciemus eum amicum, et socium nostrum.

17. Et scripsit epistolam, et misit ei secundum hunc verbum, dicens:

18. REX Alexander fratri Jonathan salutem.

19. Audivimus de te, quod vir potens sis viribus, et aptus es ut sis amicus noster:

20. Et nunc constituimus te hodie summum sacerdotem gentis tuae, et ut amicae voceris regia, (et misit ei purpurem, et coronam auream) et quae nostra sunt omnes nobiscum, et conserves amicitias ad nos.

21. Et induit se Jonathan stola sancta sep-

1 En la ciudad llamada de David.

2 Los muros del monte de Sion, para que por este medio la ciudad quedase del todo asegurada y resguardada.

3 Ya era soberano pontífice, pues sucedió a su hermano Judas en el año sacerdotado de la nación. Y así no recibió esta dignidad de un rey profano, sino que solamente fue confirmado en lo que ya era; y con este favor y pública declaración pudo ejercer libremente su ministerio, que antes no podía, por estar Jerusalén, y la Judá en poder de los Gentiles. Joerovo, Antiq. lib. ix, cap. vii.

4 Este vestido de púrpura, y corona de oro no tienen nada que ver con las vestiduras pontificales propias de su ministerio, ni se las envió el rey, para que se las vistiese como pontífice; sino solamente como un distintivo de honor, que solían hacer los reyes á los que querían dar una particular muestra de su amistad y favor. Erenza viii.

5 Y se vistió la ropa propia de su dignidad de pontífice; lo que no había podido ejecutar, como dejamos dicho por la opresión en que estaba la Judá.

lo, y para fabricar armas, y que fuese su confederado: y mandó, que le entregasen los reliquias, que estaban en el alcázar.

7. Y vino Jonathan á Jerusalem, y leyó las cartas, oyéndolo todo el pueblo, y los que estaban en el alcázar.

8. Y tuvieron gran temor, cuando oyeron, que el rey le había dado poder para poner en pie un ejército.

9. Y se entregaron á Jonathan los reliquias, y los volvió á sus padres:

10. Y fijó Jonathan su morada en Jerusalem, y comenzó á edificar, y renovar la ciudad.

11. Y mandó á los arquitectos, que levantasen los muros, y cercasen el monte de Sion al rededor de piedras cuadradas para fortificarlo: y así lo hicieron.

12. Y huyeron los extranjeros, que estaban en las fortalezas, que Bacchides había hecho edificar:

13. Y dejó cada cual su lugar, y se fué á su tierra:

14. Solo en Bethsura quedaron algunos de los que habían abandonado la ley, y los mandamientos de Dios: porque esta era para ellos el lugar de su refugio.

15. Oyó el rey Alejandro las promesas, que Demetrio había hecho á Jonathan: y le contó las batallas, y hazañas, que él y sus hermanos habían hecho, y los trabajos, que habían pasado.

16. Y dijo: ¿Acaso podremos hallar un hombre tal como esto? pues veamos como le haremos ahora nuestro amigo y aliado.

17. Y le escribió, y envió una carta concebida en estos términos, diciéndole:

18. El REY Alejandro á Jonathan su hermano salud.

19. Hemos oído decir, que tú eres un hombre poderoso en fuerzas, y digno de ser nuestro amigo:

20. Y ahora te constituimos hoy como sacerdote de tu nación, y que seas llamado amigo del rey, (y le envió el vestido de púrpura, y la corona de oro) y que unas tus intereses con los nuestros, y que guardes amistad con nosotros.

21. Y se vistió Jonathan la estola santa en el

último mes, año centesimo sexagesimo, en el día de la fiesta de la sconeopigia: et congregavit exercitum, et fecit arma copiosa.

22. Et audivit Demetrius verba ista, et contristatus est nimis, et ait:

23. Quid hoc fecimus, quod praecipuavit nos Alexander apprehendere amicitiam Judaeorum ad nomen sui?

24. Scribam et ego illis verba deprecatoria, et dignitates, et dona, ut sint mecum in adiutorium.

25. Et scripsit eis in haec verba: Rex Demetrius genti Judaeorum salutem:

26. Quoniam servastis ad nos pactum, et manastis in amicitia nostra, et non accessistis ad inimicos nostros, audivimus, et gavisi sumus.

27. Et nunc perseverate adhuc conservare ad nos fidem, et retribuimus vobis bona pro his, quae fecistis nobiscum:

28. Et remitemus vobis praestationes multas, et debemus vobis donationes.

29. Et nunc absolvo vos et omnes Judaeos à tribuitis, et pretia salis indulgeo, et coronas remitto, et tertias seminis:

30. Et dimidiam partem fructus ligni, quod est portio mea, relinquo vobis ex hodierno die, et deinceps, ne accipitur à terra Juda, et à tribus civilitatibus, quae additae sunt illi ex Samaria et Galilea, ex hodierna die et in totum tempus:

31. Et Jerusalem sit sancta, et libera cum finibus suis: et decimas, et tributa ipsius mitti.

32. Remitto etiam potestatem arcis, quae est in Jerusalem: et de eam summo sacerdoti, ut constituat in ea viros quoscunque ipse elegerit, qui custodiant eam.

33. Et omnem antiquum Judaeorum, quae captiva est à terra Juda in omni regno meo,

1 Era esta la fiesta solemne de los tabernáculos. Levit. xxiii. Jonathan admitió las gracias, que los dos reyes le dispensaron, sin haberlas solicitado. Pero considerando la injusta tiranía, y las crueldades con que Demetrio, había procedido desde el principio de su reinado contra los Judios, con muy justa razón se indignó, y pidió el partido de Alejandro.

2 Enviándole sus presentes, y confirmando á Jonathan en la dignidad de pontífice; porque Demetrio ya de antemano había procurado ganar su amistad.

3 Y ofreciéndole dignidades, etc.

4 Bien sabía, que Jonathan se inclinaba al partido de Alejandro; pero sea de este asunto dialógico, fingiendo, que lo ignoraba, para captar su benevolencia, y darle lugar á que mudase de parecer á su favor.

5 MS. G. Afferet. — G MS. G. Quid nos.

7 Que estaban obligados á presentarlo todos los años, como se lee en el cap. xi, 35.

8 La tercera parte de lo que se sembraba. El que sembraba por ejemplo veinte y cuatro fanegas de trigo, el tiempo de la cosecha tenía que pagar ocho de tributo. Otras quieren que fuese la tercera parte de las mismas cosechas.

9 No de todos, sino de ciertos y ciertos árboles, que pertenecían al rey.

10 Véase el capítulo siguiente, v. 24: Erant estas Lyda, Ramatha, y Apherema.

11 Goco de toda inmunidad, y son miradas, y respetadas como una ciudad santa.

12 Y los diezmos, que exigía el rey.

mes séptimo, el año ciento y sesenta, el día de la fiesta de la sconeopigia: y levantó un ejército, é hizo fabricar una grande cantidad de armamento.

22. Y cuando oyó Demetrio estas cosas, se contristó en extremo, y dijo:

23. ¿Cómo hemos dado lugar á que Alejandro se nos haya adelantado á conciliarse la amistad de los Judios, para fortificarse?

24. Yo tambien quiero escribirles rogándoles, y ofreciéndoles dignidades, y dádivas, para que estén conmigo en mi socorro.

25. Y les escribió en estos términos: El rey Demetrio á la nación de los Judios salud:

26. Hemos oído, que habeis guardado la amistad hecha con nosotros, y permanecido en ella, y que no os habeis coligado con nuestros enemigos, de lo que nos alegramos.

27. Perseverad pues ahora como hasta aquí en guardarnos la misma fidelidad, y os pagaremos bien, lo que hicisteis con nosotros:

28. Y os perdonaremos muchos impuestos, y os haremos muchas mercedes.

29. Y desde ahora á vosotros, y á todos los Judios os eximo de tributos, y os condono los impuestos de la sal, y os perdono las coronas, y las tercias de la semilla:

30. Y la mitad del fruto de los árboles, que es de mi porción, os la perdono desde el día de hoy en adelante, que no sea cobrada de la tierra de Judá, ni de las tres ciudades, que le han sido adjudicadas de Samaria y de Galilea, desde hoy y en adelante por siempre:

31. Y Jerusalem sea santa, y libre con todo su territorio: y los diezmos, y los tributos sean suyos.

32. Y renuncio tambien el señorío del alcázar, que hay en Jerusalem: y lo doy al sumo sacerdote, para que ponga en él los hombres, que él escogiere, para que lo guarden.

33. Y doy libertad sin rescate alguno á todos los Judios cautivos de la tierra de Judá, que se

relinquo liberam gratia, ut omnes à tributis solvantur, eorum pecorum suorum.

34. Et omnes dies solemnes, et sabbata, et nomenia, et dies decreti, et tres dies ante diem solemnem, et tres dies post diem solemnem sint omnes immutabiles, et remissionis omnibus Judæis, qui sunt in regno meo.

35. Et nemo habebit potestatem agere aliquid, et movere negotia adversus aliquem illorum in omni causa.

36. Et ascribantur ex Judæis in exercitu regis ad triginta milia virorum; et dabuntur illis copie ut oportet omnibus exercitibus regis, et ex eis ordinabuntur qui sint in munitionibus regis magis.

37. Et ex his constituerunt super negotia regni, quo aguntur ex fide, et principes sint ex eis, et ambulent in legibus suis, sicut precepit rex in terra Juda.

38. Et tres civitates, quas additis sunt Judæis ex regione Samariæ, cum Judæis reputentur: ut sint sub uno, et non obediant alii potestati, nisi summi sacerdotis.

39. Ptolemaida, et confines ejus, quas dedi donum sanctis, qui sunt in Jerusalem ad necessarios sumptus sanctorum.

40. Et ego de singulis annis quindecim milia siclorum argenti de rationibus regis, quas me contingunt.

41. Et omne, quod reliquum fuerit, quod non requisiderant qui super negotia erant annis prioribus, ex loco dabunt in opera domus.

42. Et super hæc quinque milia siclorum argenti, quo accipiebant de sanctorum ratione per singulos annos: et hæc ad sacerdotes pertineant, qui ministerio funguntur.

43. Et qui consueverunt confugerint in templum, quod est in Jerusalem, et in omni omnibus ejus, omnium regi in omni negotio dimittantur, et universi, que sunt eis in regem meum, libera habebunt.

haurire in todo mi reino, eximiéndolos de pagar pechos por él, y tambien por sus grandes.

34. Y todos los dias solemnes, y los sábados, y las Noenias, y los dias establecidos, y tres dias antes de un dia solemne, y tres dias despues sean todos de inmunidad, y de oxension para todos los Judæos, que están en mi reino.

35. Y nadie tendrá potestad de auinar, ni de mover pleito contra alguno de ellos por cualquier negocio que sea.

36. Y sean alistados de los Judæos en el ejército del rey hasta treinta mil hombres: y se les suministrará lo necesario como conviene à todas las tropas rentas, y de ellos sacarán para guarnecer las plazas del grande rey.

37. Y de estos se tomarán para encargarse los negocios del reino, que piden fidelidad, y tengan sus propios principes, y vivan en sus leyes, como el rey ha ordenado para la tierra de Judá.

38. Y las tres ciudades, que han sido adjudicadas à la Judæa del territorio de Samaria, sean reputadas de la Judæa: para que no dependan sino de uno solo, ni reconozcan otra potestad, que la del sumo sacerdote.

39. Ptolemaida con su territorio, que yo he donado al santuario de Jerusalem, para los gastos necesarios de las cosas santas.

40. Y yo hago donacion cada año de quinze mil siclos de plata de los derechos reales, que me pertenecen.

41. Y todo lo que han dejado de pagar los administradores del rey en los años precedentes, de hoy mas será dado para las obras de la casa.

42. Y además de esto cinco mil siclos de plata, que cubran cada año de lo del santuario: y esto pertenezca à los sacerdotes que están ejerciendo su ministerio.

43. Y cuantos se refugiaren al templo que hay en Jerusalem, y en todos sus términos, siendo responsables al rey por cualquier titulo que sea, queden inmunes, y gocen libremente de todo lo que tienen en mi reino.

44. Et ad edificanda vel restauranda opera sanctorum, sumptus dabuntur de ratione regis.

45. Et ad extruendos muros Jerusalem, et communiendos in circuitu, sumptus dabuntur de ratione regis, et ad construendos muros in Judæa.

46. Et audivit autem Jonathan et populus sermones istos, non crediderunt eis, nec reoperant eos: quia recordati sunt malitiam magnam, quam fecerat in Israël, et tribulaverat eos valde.

47. Et complacuit eis in Alexandrum, quia ipse fuerat eis princeps sermonum pacis, et ipse auxilium ferebant omnibus diebus.

48. Et congregavit rex Alexander exercitum magnum, et admovit castra contra Demetrium.

49. Et commiserunt prælum duo reges, et fugit exercitus Demetrii, et insecutus est cum Alexander, et incubuit super eos.

50. Et invaluit prælum nimis, donec occidit sol: et cecidit Demetrius in die illa.

51. Et misit Alexander ad Ptolemaum regem Egypti legatos secundum hæc verba, dicens:

52. QUONIAM regressus sum in regnum meum, et sedi in sede patrum meorum, et obtinui principatum, et contrivi Demetrium, et possedi regionem nostram.

53. Et commisi pugnam cum eo, et contritas est ipse, et castris ejus à nobis, et sedimus in sede regni ejus.

54. Et nunc statuamus ad invicem amicitiam: et de mihi filiam tuam uxorem, et ego ero gener tuus, et dabo tibi dona, et ipsi, digna te.

55. Et respondit rex Ptolemaus, dicens: FELIX dies, in qua revocatus es ad terram patrum tuorum, et sedisti in sede regni eorum.

56. Et nunc faciam tibi quod scripisti: sed occorre mihi Ptolemaidam, ut videamus invicem nos, et spondeam tibi sicut dixisti.

57. Et exivit Ptolemaus de Egypto, ipse et Cleopatra filia ejus, et venit Ptolemaidam anno centesimo sexagesimo secundo.

58. Et occurrit ei Alexander rex, et dedit

44. Y para edificar ó reparar las obras del santuario, se hará el gusto de cuenta del rey.

45. Y para reedificar los muros de Jerusalem, y fortificarlos al rededor, se suministrarán las expensas de cuenta del rey, y para hacer muros por toda la Judæa.

46. Mas quando Jonathan y el pueblo oyeron estas palabras, no les dieron crédito, ni las aceptaron: porque se acordaron de los grandes males, que habia hecho en Israël, y quanto quebranto les habia causado.

47. Y se inclinaron à complacer à Alejandro, porque fué el primero que les habia hablado de paz, y le dieron socorro en todo tiempo.

48. Y juntó el rey Alejandro un grande ejército, y marchó con sus tropas contra Demetrio.

49. Y se dieron la batalla los dos reyes, y huyó el ejército de Demetrio, y fué siguiendo su alcance Alejandro, y se dejó caer sobre ellos.

50. Y fué muy recia la refriega, hasta que el sol se puso: y Demetrio pereció en aquel dia.

51. Y despues de estas cosas envió Alejandro sus embajadores à Ptolemeo rey de Egipto, diciendo:

52. YA QUE he vuelto à entrar en mi reino, y me he sentado en el trono de mis padres, y he recobrado mi imperio, y he derrotado à Demetrio, y entrado en posesion de mis dominios,

53. Y vine con él à las manos, y lo deshicé à él con todas sus huestes, y mo he sentado en el trono de su reino:

54. Por tanto hagamos ahora amistad entre nosotros: y dame tu hija por mujer, y yo seré tu yerno, y te daré à ti y à ella dones dignos de tu persona.

55. Y respondió el rey Ptolemeo, diciendo: BENITO sea el dia, en que has vuelto à la tierra de tus padres, y en que te has sentado en la silla del reino de ellos.

56. Y ahora te cumpliré lo que me has escrito: mas sal á recibirme à Ptolemaida, para que nos venamos allí ambos, y te daré mi hija como demandaste.

57. Y salió Ptolemeo de Egipto, el mismo con Cleopatra su hija, y pasó à Ptolemaida el año ciento y sesenta y dos.

58. Y el rey Alejandro vino allí, y aquel le dió

1 Porque las experiencias pasadas les decian, que no se fiasen de él, y que las singulares promesas que les habia, no nacian de voluntad, sino del grande apuro y estrecho en que se veia. Y por estas consideraciones se acordaron de resolver contra el mismo Demetrio, y prorrizaron en todo la amistad y alianza de Alejandro.

2 Que habia hecho proposiciones de paz, y no les habia causado el menor daño ni molestia. Y así incorporaron sus tropas con las de Alejandro: se dió la batalla entre los dos reyes, fué venado y derrotado el ejército de Demetrio, y este mismo quedó muerto en el campo de batalla, en 50. Buró su reinado doce años.

3 MS. d. *Fecimus nos de consensu.*

4 El texto griego *ἐμφυλίου* en, será tu suegro, Consagrará contigo, decian nuestros antiguos. Todo à fin de comendarnos mas Alejandro en su reino.

5 Supra vii, 11. 1

A. T. T. IV.

ei Cleopatram filiam suam : et fecit nuptias ejus Ptolemaide, sicut reges, in magna gloria.

59. Et scripsit rex Alexander Jonathan, ut veniret obviam sibi.

60. Et exiit cum gloria Ptolemaida, et occurrit illi duobus rostribus, et dedit illi argentum multum, et aurum, et dona : et invenit gratiam in conspectu eorum.

61. Et conveniunt adversus eum viri pestilentes ex Israël, viri iniqui interpellantes adversus eum : et non intendit ad eos rex.

62. Et jussit spoliari Jonathan vestibus suis, et indui eum purpura : et illa fecerunt. Et collocavit eum rex sedere secum.

63. Dixitque principibus suis : Exite cum eo in medium civitatis, et predicite, ut nemo adversus eum interpellet de ullo negotio, nec quicquam ei molestus sit de ulla ratione.

64. Et factum est, ut viderunt qui interpellabant gloriam ejus, quae predicabatur, et opertum eum purpura, fugerunt omnes :

65. Et magnificavit eum rex, et scripsit eum inter primos amicos, et posuit eum ducem, et participem principatus.

66. Et reversus est Jonathan in Jerusalem cum pace, et laetitia.

67. In anno centesimo sexagesimo quinto, venit Demetrius filius Demetrii à Creta in terram patrum suorum.

68. Et audivit Alexander rex, et contristatus est valde, et reversus est Antiochiam.

69. Et constituit Demetrius rex Apollonium ducem, qui praerat Coele Syria : et congregavit exercitum magnum, et accessit ad Jamnia : et misit ad Jonathan summum sacerdotem.

70. Dicens : Tu solus resistis nobis : ego autem factus sum in derisum, et in opprobrium, propterea quia tu potestatem adversum nos exeres in montibus.

71. Nunc ergo si confidis in virtutibus tuis, descende ad nos in campum, et comparemus illic invicem : quia mecum est virtus bellicorum.

72. Interroga, et discas quis sum ego, et cuncti, qui auxilio sunt mihi, qui et dicunt quia

à Cleopatram suam : et celebravit nuptias ejus Ptolemaide con grande magnificentia, como ausien los reyes.

59. Y el rey Alejandro envió à decir à Jonathan, que le saliese à recibir.

60. Y pasó con pompa à Ptolemaida, y salió allí al encuentro à los dos reyes, y les dió mucha plata, y oro, y dones : y ellos le recibieron con mucho favor.

61. Y se conjuraron contra él unos hombres pestilenciales de Israel, hombres malvados, para querrelarse contra él : mas el rey no quiso darles oídos.

62. Y mandó que Jonathan se quitase sus ropas, y que se vistiese de púrpura : y lo hicieron así. Y el rey le hizo sentar à su lado.

63. Y dijo à sus magnates : Salid con él por medio de la ciudad, y haced publicar, que nadie ponga querrela contra él por ningún título, y que nadie lo inquiete en negocio alguno.

64. Y cuando los acusadores vieron à Jonathan puesto en tan grande gloria como se había publicado, y lo vieron vestido de púrpura, huyeron todos :

65. Y el rey le hizo grandes honras, y le puso entre sus mayores amigos, y le hizo general, y participante del principado.

66. Y se volvió Jonathan à Jerusalem con paz, y con alegría.

67. El año ciento y sesenta y cinco vino Demetrio, hijo de Demetrio, desde Creta à la tierra de sus padres.

68. Y cuando lo oyó el rey Alejandro, se contristó en extremo, y se volvió à Antiochia.

69. Y el rey Demetrio dió el mando de sus tropas à Apolonio, que era gobernador de la Coele Syria : y levantó un grande ejército, y fué à Jamnia : y envió un mensajero à Jonathan sumo sacerdote.

70. Diciendo : Tú solo nos haces resistencia, y yo he llegado à ser un objeto de escarnio, y de oprobio, à causa de que tú lo haces suceso en los montes contra nosotros.

71. Pues ahora bien, si confías en tus tropas, descende à nosotros à la llanura, y midamos allí nuestras fuerzas : porque la virtud de las batallas está conmigo.

72. Pregúntale, y sabrás quién soy yo, y los otros que son en mi ayuda, los cuales dicen,

1 Traducción y honoríficos como si fuera un príncipe igual suyo.

2 No como cuando el imperio, sino como un virrey de toda la Judea, bien que subordinado al rey de Siria.

3 Tres años después de las bodas del rey Demetrio el joven, hijo de Demetrio el viejo, à quien Alejandro poco antes había derribado y muerto, pasó desde la isla de Creta à Candia, en donde hasta entonces había estado exiliado, à la tierra de sus padres, esto es, à la Siria, tan ávido de volver en su reino hereditario, y de vengar la muerte de su padre.

4 Esto había sido gobernador de la Coele Syria por Alejandro, pero se le robó, y se pasó el partido de Demetrio, con esperanzas de mayores intereses y adelantamientos. Jonathan fué el tratado que tenía con Alejandro, en sueldo de este se opone à Apolonio, v. 70.

5 El valor militar está siempre conmigo. El Griego lee *colocavi*, de las ciudades.

non potest stare pes vestier ante faciem nostram, quis his in fugam conversi sunt patres tui in terra sua :

73. Et nunc quomodo poteris sustinere equitum et exercitum tantum in campo, ubi non est lapis, neque saxum, neque locus fugiendi?

74. Ut audivit autem Jonathan sermones Apollonii, motus est animo : et elegit decem milia virorum, et exiit ab Jerusalem, et occurrit ei Simon frater ejus in adiutorium :

75. Et applicuerunt castra in Joppen, et crevisit eum à civitate, quia castris Apollonia Joppe erat, et oppugnavit eam.

76. Et exterriti qui erant in civitate, aperuerunt ei, et obtinuit Jonathan Joppen.

77. Et audivit Apollonius, et admovit tria milia equitum, et exercitum multum.

78. Et abiit Azotum tanquam iter facilius, et statim exiit in campum, eo quod haberet multitudinem equitum, et confideret in eis. Et insecutus est eum Jonathan in Azotum, et commiserunt praelium.

79. Et reliquit Apollonius in castris mille equites post eos occultos.

80. Et cognovit Jonathan quoniam insidiae sunt post se, et circumierunt castra ejus, et jecerunt jacula in populum à mane usque ad vespere.

81. Populus autem stabat, sicut praeceperat Jonathan, et laboraverunt eum coram.

82. Et ejecit Simon exercitum suum, et commisit contra legionem. Equites enim fatigati erant : et contriti sunt ab eo, et fugerunt.

83. Et qui dispersi sunt per campum, fugerunt in Azotum, et intraverunt in Bethdagon idolum suum, ut ibi se liberarent.

84. Et succendit Jonathan Azotum, et civitates, quae erant in circuitu ejus, et accepit opula coram, et templum Bagon, et omnes, qui fugerunt in illud, succendit igni.

que no se puede mantener firme vuestro pie delante de nosotros, porque dos veces fueron obligados tus padres à huir en su tierra :

73. Y tú ahora ¿cómo podrás sostener el ímpetu de la caballería, y de un ejército numeroso en la llanura, en donde no hay piedra, ni pozo, ni lugar para la huida?

74. Y cuando oyó Jonathan las palabras de Apolonio, se conmovió su corazón : y tomó diez mil hombres escogidos, y salió de Jerusalem, y fué à incorporarse con el su hermano Simón para ayudarle :

75. Y fueron à campar cerca de Joppe, y la ciudad le corrió las puertas, porque Joppe tenía la guarnición de Apolonio, y la combatió.

76. Y atemorizados los que estaban dentro de la ciudad, le abrieron, y Jonathan se apoderó de Joppe.

77. Y lo oyó Apolonio, y se acercó con tres mil de à caballo, y un ejército numeroso,

78. Y marchó como para ir à Azoto, y sin perder tiempo ocupó la llanura, por cuanto tenía numerosa caballería, en la cual confiaba. Y le siguió Jonathan hacia Azoto, y se dieron la batalla.

79. Mas Apolonio había dejado en el campo à la espalda mil de à caballo en emboscada.

80. Y entendió Jonathan que había una emboscada à sus espaldas, y rodearon su campo, y arrojaron muchas dardos à la multitud desde la mañana hasta la tarde.

81. Y los de Jonathan se mantuvieron firmes, como él había mandado, hasta que se cansaron los caballos de ellos.

82. Entonces sacó Simón su gente, y acometió à la infantería. Porque la caballería estaba ya fatigada, y fueron derrotados por él, y huyeron.

83. Y los que fueron dispersos por el campo, se refugiaron en Azoto, y entraron en Bethdagon, su ídolo, para salvarse allí.

84. Mas Jonathan puso fuego à Azoto, y à las ciudades de sus contornos, y tomó sus despojos, y quemó el templo de Bagon, con todos los que à él se habían refugiado.

1 Dos veces obligaron los Syrios à volver las espaldas à los mayores.

2 En donde se ves quien es el valiente, y se puede hacer uso de las armas, y en de las piedras y cavernas como que se defendiese en los montes, y adonde se retraían manifestando vuestra cobardía.

3 En el Griego se lee *excluserunt*, sobreentendiéndose los de Joppe.

4 Joppe, Jamnia y Azotum estaban en línea recta : Jonathan se había apoderado de Joppe, y Apolonio que estaba en Jamnia se puso en movimiento, en aire de ir hacia Azotum pero dejando su Jamnia mil caballos emboscados, para que luego que Jonathan pasase de esta ciudad en seguimiento de Apolonio, refusen por su retirada, le emboscaran por las espaldas, y de este modo poder cercarle y acometerlo de todos lados sin darle resaca.

5 Después que Jonathan con su tropa había pasado de Jamnia. — 6 Los soldados de Apolonio.

7 Permanecieron inmóviles sufriendo la carga de los enemigos, defendiéndose de sus dardos, y dando lugar à que se cansasen la caballería.

8 Y así la caballería no podía acudir à defender y sostener la infantería.

9 Que estaba cerca del campo de batalla. — 10 En una casa ó templo de Bagon.

11 El Griego *idolotem*, esto es, templo del ídolo.

83. Et fuerunt qui ceciderunt gladio cum his, qui succensu sunt, fere octo millia virorum.

86. Et movit inde Jonathan castra, et applicuit ea Ascalonem: et exierunt de civitate obviam illi in magna gloria.

87. Et reversus est Jonathan in Jerusalem cum suis, habentibus spolia multa.

88. Et factum est: ut audivit Alexander rex sermones istos, addidit adhuc glorificare Jonathanem.

89. Et misit ei sibulam auream, sicut consuevit dari cognatis regum. Et dedit ei Accaron, et omnes fines ejus in possessionem.

83. Y entre los que murieron á espada, y quemados, fueron como unos ocho mil hombres.

86. Y Jonathan movió de allí el campo, y se acercó á Ascalón: y salieron los de la ciudad á recibirle con grande pompa.

87. Y se volvió Jonathan á Jerusalem con los suyos, enriquecidos de muchos despojos.

88. Y luego que el rey Alejandro oyó todos estos sucesos, tornó á hacer mayores honras á Jonathan.

89. Y le envió la hebilla de oro*, como era costumbre el darla á los parientes del rey. Y le dió la propiedad de Accaron con todo su territorio.

CAPÍTULO XI.

Ptoleméo usurpa el reino de Alejandro, y muere ambos. Sube al trono Demetrio, el cual honra á Jonathan, y le concede una entera exención de tributos. Se levanta Antiochia, y los Judíos salvan á Demetrio: pero este sale á la altura que había hecho con Jonathan; y Antiocho, hijo de Alejandro, venciendo á Demetrio, y entrando en el reino hace alianza con Jonathan, que juntamente con su hermano Simón alcanza muchas y muy señaladas victorias de las naciones extranjeras.

1. Et rex Egypti congregavit exercitum, sicut arena, qui est circa oram maris, et navis multas: et querebat obtinere regnum Alexandri dolo, et addere illud regno suo.

2. Et exiit in Syriam verbis pacificis, et aperiebat ei civitates, et occurrebant ei: quia mandaverat Alexander rex exire ei obviam, eo quod socer suus esset.

3. Cum autem introiret civitatem Ptolemæus, ponebat custodias militum in singulis civitatibus.

4. Et ut appropriavit Azoto, contenderunt ei templum Dagon succensum igni, et Azotum, et cetera ejus demolita, et corpora projecta, et corrua, qui cæsi erant in bello, tumulos quos fecerunt secus viam.

5. Et narraverunt regi quia hæc fecit Jonathan, ut invidiam faceret ei: et tacuit rex.

6. Et occurrit Jonathan regi in Joppen cum gloria, et invicem se salutarunt, et dormierunt illic.

1. Y el rey de Egipto juntó un ejército, como la arena que está á la orilla de la mar, y muchos navios: y procuraba con dolo apoderarse del reino de Alejandro, y añadirlo á su reino.

2. Y entró en la Syria con palabras de amistad*, y las ciudades le abrían las puertas, y le salían á recibir: porque el rey Alejandro había mandado que saliesen á recibirle, por cuanto era su suegro.

3. Mas Ptoleméo luego que entraba en una ciudad, ponía guarnición militar en cada una de ellas.

4. Y cuando llegó á Azoto, le mostraron el templo de Dagon que había sido incendiado, y á Azoto, y sus arrabales* demolidos, y los cadáveres por tierra, y á lo largo del camino los tumulos* que habían hecho de los muertos en la batalla.

5. Y dijeron al rey, que todo esto lo había hecho Jonathan, con el fin de hacérsele odioso: y calló el rey.

6. Y salió Jonathan á recibir al rey en Joppa con pompa, y se saludaron uno á otro, y pasaron allí la noche.

1 Á entregarlo aquella ciudad con muestras de la mayor alegría y respeto.

2 MSS. 3 y 1. Una fibla de oro. Este es el collar de oro como el del solon, en que se mostraba algun distintivo de particular honra, y que no se daba sino á los parientes del rey. Puede tambien ser, la que los Romanos llamaban *balta aurea*. Véase Livio, lib. xxxix.

3 MS. 3. A los cornudos.

4 Como dando á entender, que iba á visitar á su yerno, para tratar con él algun negocio de la mayor importancia.

5 El Griego lo declara expresamente *via impudica*, los ejidos, ó alrededores.

6 *Ena thronos*, ó monumentos de cadáveres, ó tambien de piedras echadas sobre ellos para cubrirlos.

7 Distinguiendo con este silencio, del mismo modo que hacia con Alejandro.

7. Et abiit Jonathan cum rege usque ad Eleuthium, qui vocatur Eleutherus: et reversus est in Jerusalem.

8. Rex autem Ptolemæus obtulit dominium civitatum usque Seleuciam maritimam, et cogitabat in Alexandrum consilia mala.

9. Et misit legatos ad Demetrium, dicens: VENI, componamus inter nos pactum, et dabo tibi Syriam meam, quam habet Alexander, et regnabis in regno patris tui.

10. Foenit enim me quod dederim illi Syriam meam: quæsit enim me occidere.

11. Et vituperavit eum, propterea quod concupierat regnum ejus.

12. Et abstulit Syriam suam, et dedit eam Demetrio, et alienavit se ab Alexandro, et manifestatæ sunt inimicitie ejus.

13. Et intravit Ptolemæus Antiochiam, et imposuit duo diademata capiti suo, Egypti et Asia.

14. Alexander autem rex erat in Cilicia illis temporibus: quia rebellabant qui erant in locis illis.

15. Et audivit Alexander, et venit ad eum in bellum: et produxit Ptolemæus rex exercitum, et occurrit ei in manu valida, et fugavit eum.

16. Et fugit Alexander in Arabiam, ut ubi perogeretur: rex autem Ptolemæus exaltatus est.

17. Et abstulit Zabdiel Arabs caput Alexandri: et misit Ptolemæo.

18. Et rex Ptolemæus mortuus est in die tertia: et qui erant in munitionibus, perierunt ab his, qui erant intra castra.

19. Et regnavit Demetrius anno centesimo sexagesimo septimo.

20. In diebus illis congregavit Jonathan

7. Y acompañó Jonathan al rey hasta un rio que se llama Eleuthero*: y se volvió á Jerusalem.

8. Mas el rey Ptoleméo se alzó con el dominio de las ciudades* hasta Seleucia*, que está en la marina, y concebía malos designios contra Alejandro.

9. Y despachó embajadores á Demetrio, diciendo: VEN, hagamos entre los dos alianza, y te daré á mi hija que está desposada con Alejandro, y reinarás en el reino de tu padre*.

10. Pues estoy pesoso de haberlo dado á mi hija: porque ha intentado matarme*.

11. Y le infamó por la codicia que tenía de alzarse con su reino.

12. Y le quitó su hija*, y la dió á Demetrio, y se extrahó de Alejandro, y se manifestó el odio que le tenía.

13. Y entró Ptoleméo en Antiochia, y puso sobre su cabeza dos coronas, la de Egipto, y la de Asia.

14. Y el rey Alejandro se hallaba á la sazón en Cilicia: porque se lo habían rebelado los de aquellas provincias.

15. Y cuando lo oyó Alejandro, vino á combatir con él: y el rey Ptoleméo sacó á campo su ejército, y le salió al encuentro con grande poder, y lo puso en fuga.

16. Y huyó Alejandro á la Arabia, para ponerse allí á cubierto: y el rey Ptoleméo creció en poder.

17. Y Zabdiel de Arabia corrió la cabeza á Alejandro*: y se la envió á Ptoleméo.

18. Mas el rey Ptoleméo murió de allí á tres dias*: y los que estaban en las fortalezas, fueron muertos* por los que estaban en los reales.

19. Y entró Demetrio á reinar el año ciento y sesenta y siete.

20. En aquellos dias juntó Jonathan á los que

1 Rio de Syria, que tiene su nacimiento en el monte Líbano.

2 Perteneciendo en ellas guarniciones de tropas suyas.

3 En la costa del Mediterráneo, no muy distante de Antiochia, junto á la embocadura del rio Orontes.

4 Que ocupa Alejandro; mas yo le despojaré de él, y te lo daré: pero su verdadero intento era añadir este reino al suyo propio, vv. 11, 12.

5 Jozeruo escribe, que esta anuencia era verdadera, y que había querido valerse de Antiochia, un favorito suyo, para asesinarle en Ptolemaida: y que pidiéndole Ptoleméo, que se le entregase para castigarlo, no había querido hacerlo. Pero comunmente se oye, que este fué un pretexto, que tomó para dar algun color á su desmedida ambición.

6 Haciendo, que su hija viniese á verlo, dando alguna excusa para ello, y antes de declarar la enemistad grande, que ocultaba en su ánimo contra Alejandro.

7 MS. 6. *Descebasé*. No se sabe si este príncipe árabe se adelantó por hacer este obsequio á Ptoleméo; ó si Ptoleméo le compuso con dadas y con promesas.

8 Murio de resultas de las heridas, que había recibido de las tropas de Alejandro en la batalla precedente: y se disolvió muy poco tiempo el legro de su perdia.

9 Los que estaban puestos de guarnición por Ptoleméo, fueron pasados á cuchillo por las tropas del mismo Ptoleméo, que estaban acampadas fuera de las fortalezas, y habían sido ganadas con dinero por Demetrio. Así Jozeruo; y á este sentido es conforme el texto griego, que da á entender, que los que estaban de guarnición se mataron unos á otros: y los que estaban de guarnición perecieron á manos de los que estaban en las fortalezas. Otros exponen el segundo miembro del texto de la Vulgata de las tropas de Syria y de Asia, que Demetrio había juntado y trahido consigo, para recobrar las plazas, que Ptoleméo le había usurpado.